

MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

ADDITIF A LA NOTICE SEMOIRS BLOC ROUE AVEC BOITE DE DISTANCES INTEGREE



NOTICE
D'UTILISATION



USERS
MANUAL

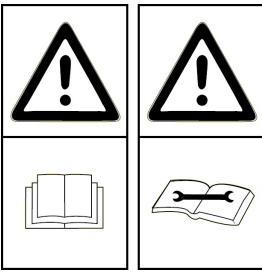


BEDIENUNGS
ANLEITUNG



MANUAL DE
INSTRUCCIONES





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

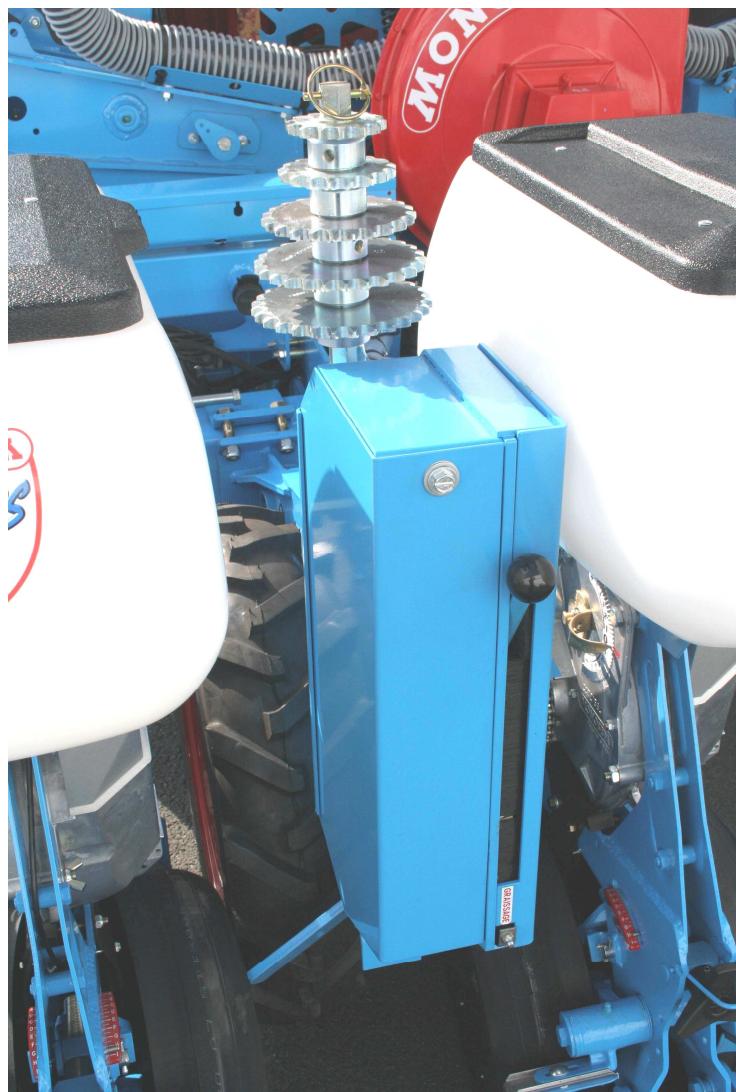
ORIGINAL INSTRUCTIONS

Lea atentamente este folleto de instrucciones antes de montar y usar el equipo. Consérvelo cuidadosamente. Para más información, o en caso de reclamación, póngase en contacto con la planta de RIBOULEAU MONOSEM, cuyo número de teléfono aparece en la última página.

La identificación y el año de fabricación de la sembradora figuran en la caja de distancias central.

Al objeto de mejorar continuamente nuestra producción, nos reservamos el derecho de modificar sin previo aviso el material que en ciertos detalles pudiese ser diferente al descrito en estas instrucciones.

MANUAL ORIGINAL



BOITE DE DISTANCES ARRIERE AVEC BLOC ROUE INTEGRE

UTILISATION DE LA BOITE DE DISTANCES

Le tableau ci contre indique les distances théoriques réalisables pour chaque distribution, avec un développé de roue de 2,03m par tour de roue motrice. Il est impératif de vérifier ce développé de roue, en particulier si l'utilisateur constate un patinage important.

Formule de calcul avec un développé de roue différent :

$$\text{distance (cm)} \times \text{ND (nouveau développé en m)}$$

2,03

Pour changer les distances de semis, il faut pousser le levier tendeur vers le bas et le bloquer en position avec l'axe, remplacer les pignons interchangeables suivant les indications fournies par le tableau ci-dessous.

Attention : les distances ci-dessous sont théoriques : des variations de 5 à 10 % peuvent être constatées, suivant les conditions, sur certains terrains.

Effectuer dès la mise en route puis ensuite de temps en temps des contrôles de densité.

Le mauvais alignement des dentures ainsi que la raideur de la chaîne provoqueront l'usure prématuée des pignons.

Utiliser de l'huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

USE OF THE SEED SPACING GEARBOX

The table opposite indicates the possible theoretical distances for each distribution, with a wheel perimeter of 2,03m per drive wheel revolution. It is vital to check this wheel perimeter, especially if the user notices a lot of wheel spin.

Formula for a different wheel perimeter :

$$\text{distance (cm)} \times \text{NP (new perimeter in m)}$$

2,03

To change the planting distances, push the tightening lever downwards and block it in position with the pin, replace the interchangeable sprockets according to the indications given in the table here below.

Caution : the above indicated spacings are theoretical and may vary from 5 to 10% depending on soil conditions.

Double check for proper seed population as soon as you start the planter and then at regular intervals.

Poor alignment of the sprockets and stiffness of the chain will cause premature wear of the sprockets.

Use special oil with Teflon in spray for the lubrication.
(FÖRCH PTFE Truck S416)

RIBOULEAU MONOSEM accepts no responsibility for the effective choosing of the sowing distance, which is up to the user's judgement.

Einstellung des Wechselgetriebes

In der nebenstehenden Tabelle sind die theoretischen Saatabstände die für jede Verteilung möglich sind, mit einer Radabwicklung von 2,03 m pro Umdrehung des Antriebsrads angeführt. Diese Radabwicklung muss unbedingt überprüft werden, wor allem wenn der Benutzer ein starkes Gleiten feststellt.

Berechnungsformel mit einer anderen Radabwicklung :

$$\text{Abstand (cm)} \times \text{NR (Neue Radabwicklung in m)}$$

2,03

Um die Aussaatdistanzen zu ändern muss man den Spannstückhebel nach oben drücken und es in Position mit der Achse blockieren, die auswechselbaren Zahnräder nach den Hinweisen in der Tabelle (siehe hier unter) ersetzen.

WICHTIG : Die oben angezeigten Abstände sind theoretisch und können je nach Arbeitsbedingungen um 5 - 10 % variieren.

Um eine gute Aussaat zu erreichen überprüfen Sie die Sämaschine mehrmals, einmal vor Beginn der Arbeit und dann in regelmäßigen Abständen.

Schlechte Ausrichtung der Zahnräder und steife Ketten verursachen vorzeitige Abnutzung der Zahnräder.

Für Schmieren, benutzen Sie eines sonder Schmieröl mit Teflon in Sprühdose.

(FÖRCH PTFE Truck S416)

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Haftung für die tatsächliche Auswahl des Saatstands ab, da diese ganz dem Benutzer zufällt.

UTILIZACIÓN DE LA CAJA DE DISTANCIAS

La tada de al lado indica las distancias teóricas posibles para cada distribucion, con un desarollo de rueda de 2,03m por vuelta de rueda motriz. Es imprescindible verificar este desarollo de rueda , en particular si el usuario constata un patinaje importante.

Fórmula de cálculo con desarollo de rueda diferente :

$$\text{Distancia (cm)} \times \text{ND (Nuevo desarollo in m)}$$

2,03

Para cambiar la distancia de siembra, es necesario empujar la palanca tensor hacia arriba y bloquearla en posición con el eje, sustituir a los piñones intercambiables según las indicaciones facilitadas por el cuadro siguiente.

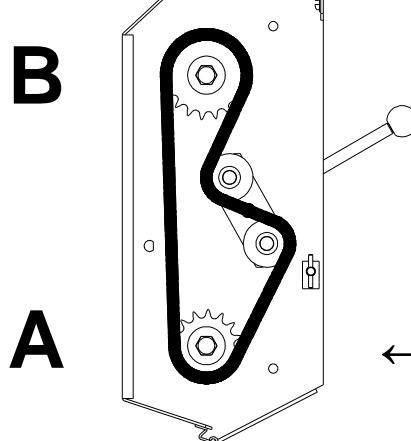
ATENCIÓN : Las distancias indicadas son teóricas, puede haber una variación del 5 al 10 %, según las condiciones que presentan las tierras.

Hay que efectuar antes de sembrar un control de densidad, y después de vez en cuando también.

Si las cadenas están demasiado tensas o los piñones mal alineados, habrá un desgaste prematuro de los piñones.

Utilizar aceite en aerosol a base de teflón para la lubrificación.
(FÖRCH PTFE Truck S416)

RIBOULEAU MONOSEM declina toda responsabilidad respecto a la elección concreta de la distancia de semillas, que quedará a la apreciación del usuario.



**Pignons
Sprockets
Zahnräder
Piñones**

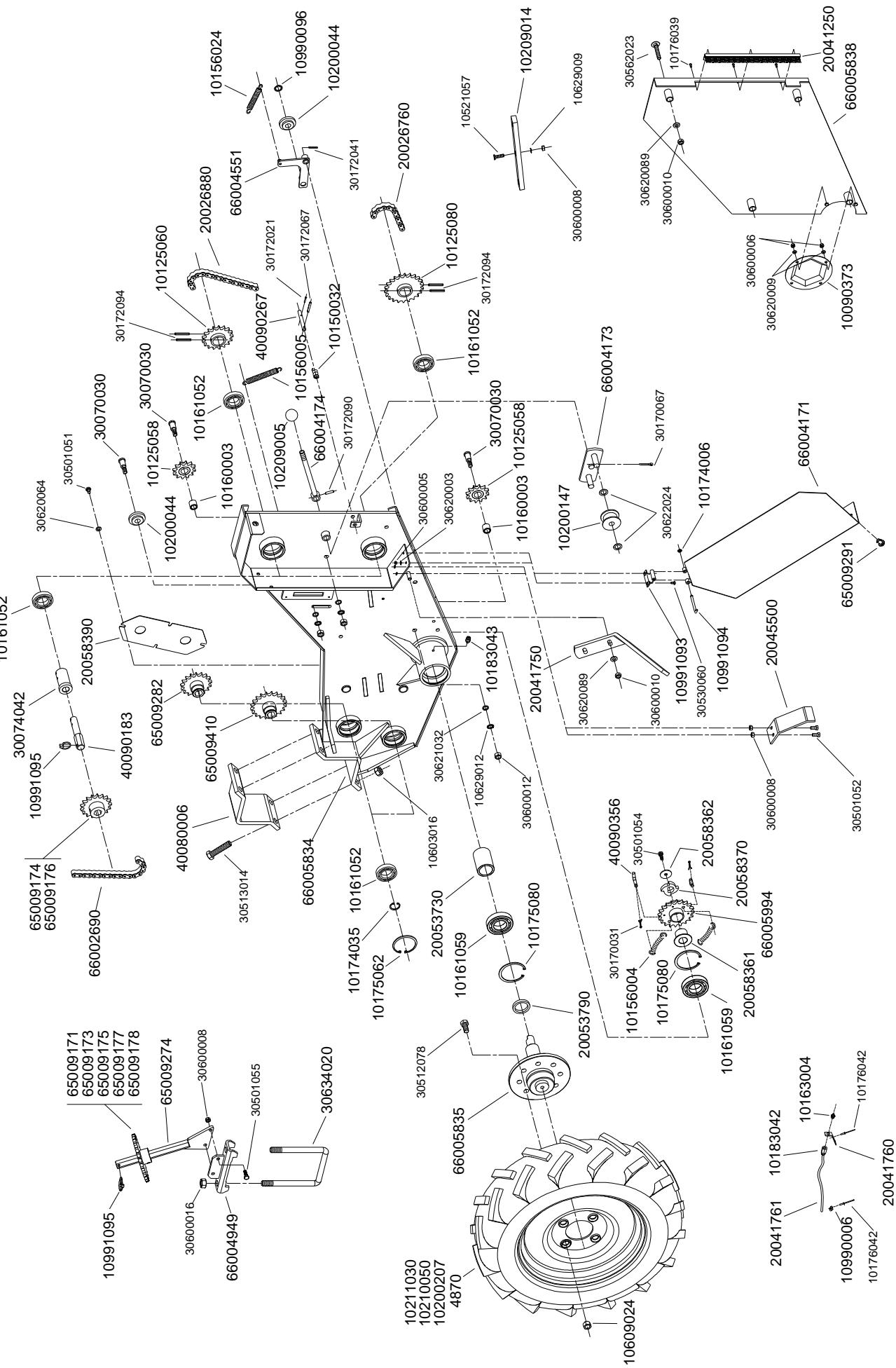
**Nombre de trous des disques
Number of holes in the seed discs
Anzahl der Löcher in den Scheiben
Número de agujeros**

A	B	120	72	60	36	30	24	18
26	17	1,9	3,1	3,7	6,2	7,4	9,3	12,4
24	17	2	3,3	4	6,7	8	10	13,4
23	17	2,1	3,5	4,2	7	8,4	10,5	14
23	19	2,3	3,9	4,7	7,8	9,4	11,7	15,6
26	23	2,5	4,2	5	8,4	10	12,5	16,7
26	24	2,6	4,4	5,2	8,7	10,5	13,1	17,5
24	23	2,7	4,5	5,4	9,1	10,9	13,6	18,1
23	24	3	4,9	5,9	9,9	11,8	14,8	19,7
24	26	3,1	5,1	6,1	10,2	12,3	15,4	20,5
23	26	3,2	5,3	6,4	10,7	12,8	16	21,4
24	28	3,3	5,5	6,6	11	13,2	16,5	22,1
23	28	3,5	5,8	6,9	11,5	13,8	17,3	23
19	24	3,6	6	7,2	11,9	14,3	17,9	23,9
19	26	3,9	6,5	7,8	12,9	15,5	19,4	25,9
19	28	4,2	7	8,4	13,9	16,7	20,9	27,9
17	26	4,3	7,2	8,7	14,5	17,3	21,7	28,9
17	28	4,7	7,8	9,3	15,6	18,7	23,4	31,1
14	24	4,9	8,1	9,7	16,2	19,4	24,3	32,4
14	26	5,3	8,8	10,5	17,6	21,1	26,3	35,1
14	28	5,7	9,5	11,3	18,9	22,7	28,4	37,8

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows													
	Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen – Distancia entre granos dentro de la fila													
	cm	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5	7	10	11	12	13
cm	inches	1 ₁ / ₈	1 ₃ / ₈	1 ₉ / ₁₆	1 ₃ / ₄	2	2 ₁ / ₈	2 ₃ / ₈	2 ₉ / ₁₆	2 ₃ / ₄	4	4 ₃ / ₈	4 ₃ / ₄	4 ₁ / ₈
25	10	1333330	1142850	1000000	888880	800000	727270	666660	615380	571420	400000	363630	333330	307690
27.5		1212120	1038960	909090	808000	727270	661150	606060	559440	519480	363630	330570	303030	279720
30		1111110	952380	833330	740740	666660	606060	555550	512820	476190	333330	303030	277770	256410
32.5		1025640	879120	769230	683760	615385	559441	512820	473370	439560	307690	279720	256410	236680
35		952381	816320	714286	634920	571420	519480	476190	439560	408160	285710	259740	238090	219780
37.5		888880	761900	666660	592590	533330	484840	444440	410250	380950	266660	242420	222220	205120
40		833330	714280	625000	555550	500000	545540	416660	384610	357140	250000	227270	208330	192300
42.5		784310	672260	588230	522870	470580	427800	392150	361990	336130	235290	213900	196070	180990
45		740740	634920	555550	493820	444440	404040	370370	341880	317460	222220	202020	185180	170940
47.5		701750	601500	526310	467830	421050	382770	350870	323880	300750	210520	191380	175430	161940
50		666660	571420	500000	444440	400000	363630	333330	307690	285710	200000	181810	166660	153840
52.2		634920	544218	476190	423280	380950	346320	317460	293040	272100	190470	173160	158730	146520
55		606060	519480	454540	404040	363630	330570	303030	279720	259740	181810	165280	151510	139860
56	22	595240	510200	446420	396820	357140	324670	297610	274720	255100	178570	162330	148810	137360
57.5		579710	496890	434780	386470	347820	316200	289950	267550	248440	173910	158100	144920	133770
60		555550	476190	416660	370370	333330	303030	277770	256410	238090	166660	151510	138880	128200
62.5		533330	457140	400000	355550	320000	390900	266660	246150	228570	160000	145450	133330	123070
65		512820	439560	384610	341880	307690	279720	256410	236680	219780	153840	139860	128200	118340
67.5		493820	423280	370370	329210	396290	269360	246910	227920	211640	148140	134680	123450	113960
70		476190	408160	357140	317460	285710	259740	238090	219780	204080	142850	129870	119040	109890
72.5		459770	394080	344820	306510	275860	250780	229880	212200	197040	137930	125390	114940	106100
75	30	444440	380950	333330	296290	266660	242420	222220	205120	190470	133330	121210	111110	102560
77.5		430100	368660	322580	286730	258060	234600	215050	198510	184330	129030	117300	107520	99250
80		416660	357140	312500	277770	250000	227270	208330	192300	178570	125000	113630	104160	96150
91	36	366300	313972	274720	244200	219780	199800	183150	169060	156980	109890	99900	91570	84530
102	40	326790	280110	245090	217860	196070	178250	163390	150830	140050	98030	89120	81700	75410

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows													
	Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen – Distancia entre granos dentro de la fila													
	cm	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
cm	inches	5 ₁ / ₂	6 ₁ / ₂	6 ₅ / ₁₆	6 ₃ / ₄	7 ₁ / ₁₆	7 ₁ / ₂	8	8 ₁ / ₄	6 ₅ / ₁₆	9	9 ₁ / ₂	10	10 ₁ / ₄
25	10	285710	266660	250000	235290	222220	210520	200000	190470	181810	173910	166660	160000	153840
27.5		259740	242420	227270	213900	202000	191380	181810	173160	165280	158100	151510	145450	139860
30		238090	222220	208330	196070	185180	175430	166660	158730	151510	144920	138880	133330	128200
32.5		219780	205120	192300	180990	170940	161940	153840	146520	139860	133780	128200	123070	118340
35		204080	190470	178570	168060	158730	150370	142850	136050	129870	124220	119040	114280	109890
37.5		190470	177770	166660	156860	148140	140350	133330	126980	121210	115940	111110	106660	102560
40		178570	166660	156250	147050	138880	131570	125000	119040	113630	108690	104160	100000	96150
42.5		168060	156860	147050	138400	130710	123830	117640	112040	106950	102300	98030	94110	90490
45		158730	148140	138880	130710	123450	116960	111110	105820	101010	96610	92590	88880	85470
47.5		150370	140350	131570	123830	116950	110800	105260	100250	95690	91530	87710	84210	80970
50		142850	133330	125000	117640	111110	105260	100000	95230	90910	86950	83330	80000	76920
52.2		136050	126980	119040	112040	105820	100250	95230	90700	86580	82810	79360	76190	73260
55		129870	121210	113630	106950	101010	95690	90900	86580	82640	79050	75750	72720	69930
56	22	127550	119040	111600	105040	99200	93980	89280	85030	81160	77640	74400	71420	68680
57.5		124220	115940	108690	102300	96610	91530	86950	82810	79050	75610	72460	69560	66880
60		119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66660	64100
62.5		114280	106660	100000	94110	88880	84210	80000	76190	72720	69560	66660	64000	61530
65		109890	102560	96150	90490	85470	80970	76920	73260	69930	66890	64100	61530	59170
67.5		105820	98760	92590	87140	82300	77970	74070	70540	67340	64410	61720	59250	56980
70		102040	95230	89280	84030	79360	75180	71420	68020	64930	62110	59520	57140	54940
72.5		98520	91950	86200	81130	76620	72590	68960	65680	62690	59970	57470	55170	53050
75	30	95230	88880	83330	78430	74070	70170	66660	63490	60600	57970	55550	53330	51280
77.5		92160	86020	80640	75900	71680	67910	64510	61440	58650	56100	53760	51610	49620
80		89280	83330	78120	73530	69440	65790	62500	59520	56810	54340	52080	50000	48070
91	36	78490	73260	68680	64640	61050	57830	54940	52320	49950	47770	45780	43950	42260
102	40	70020	65360	61270	57670	54460	51600	49020	46680	44560	42620	40850	39210	37700

BOÎTE BLOC ROUE A MOYEUX RENFORCE



Mise à jour le 03/03/2011

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4870		Roue complète 6,5 x 80 x 15 (déport 20mm)	5150.24	65009176	Pignon interchangeable 24 dents
			5150.26	65009177	Pignon interchangeable 26 dents
10090373	Carter pignon de crabot	5150.28	65009178	Pignon interchangeable 28 dents	
10125058	Pignon tendeur 12 dents	4793.a	65009274	Support pignon boite de distances	
10125060	Pignon 17 dents	4059	65009282	Pignon 17 dents	
10125080	Pignon 22 dents	9724.2	65009291	Axe tête fendue (rep.6)	
5681.b	10150032	Ressort R164		65009410	Pignon 20 dents
9178	10156004	Ressort R66F	5151.68	66002690	Chaîne 11N 68 rouleaux
9613	10156005	Ressort R81		66004171	Carter basculant
9014	10156024	Ressort R66		66004173	Tendeur de boite bloc roue
6779	10160003	Bague autolubrifiante Ø16,2 x 22 x 20		66004174	Levier tendeur
4048	10161052	Roulement 6007.2RS	4060	66004551	Bielle tendeur
	10161059	Roulement 6208		66004949	Bride de support pignon
	10163004	Graisseur droit M8x100		66005834	Corps de boite bloc roue
9726	10174006	Circlips d'arrêt Ø4		66005838	Carter latéral
4049	10174035	Anneau élastique ext. Ø35		66005994	Pignon crabot 20 dents (pas 15,87)
4661	10175062	Anneau élastique int. Ø62			
4246	10175080	Anneau élastique int. Ø80		10176042	Rivet étanche ALU ACIER Ø3,2 x12
	10176039	Rivet TAPD 46 BS DE 3,2 x 8		10521057	Vis TF M8 x 30
	10183042	Piquage droit femelle		10603016	Ecrou frein M16
	10183043	Piquage droit mâle		10629009	Rondelle AZ Ø8
4319	10200044	Galet tendeur		10629012	Rondelle AZ Ø12
4827	10200147	Galet tendeur chaîne (pas 15,87)		30170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25
4870.3	10200207	Jante seule (roue 6.5x80x15 déport 20mm)		30170067	Goupille fendue Ø5 x 40
4584	10209005	Boule bakélite noire		30172021	Goupille élastique Ø3 x 20
	10209014	Patin plastique		30172041	Goupille élastique Ø4 x 25
4870.2	10210050	Chambre à air seule (roue 6.5x80x15)		30172067	Goupille élastique Ø5 x 40
4870.1	10211030	Pneu seul (roue 6.5x80x15)		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
1277.3	10609024	Ecrou EA M14		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45
	10990006	Fixation tuyau		30501051	Vis H M8 x 12
6714.a	10990096	Anneau d'arrêt SLR Ø16		30501052	Vis H M8 x 16
	10991093	½ charnière à visser		30501054	Vis H M8 x 20
9723	10991094	Broche de charnière		30501055	Vis H M8 x 25
6077	10991095	Goupille clip Ø6		30512078	Vis H M14 x 35
	20026760	Chaîne 11N 132 rouleaux		30513014	Vis H M16 x 70
	20026880	Chaîne 11N 134 rouleaux		30530060	Vis poêlier M5 x 10
	20041250	Brosse anti-poussière		30562023	Vis TRCC M10 x 60
4056	20041750	Plat décrottoir de boite bloc roue		30600005	Ecrou H M5
	20041760	Tôle support graisseur		30600006	Ecrou H M6
	20041761	Kit tuyau de graissage		30600008	Ecrou H M8
	20045500	Plat butée de carter		30600010	Ecrou H M10
	20053730	Tube entretoise de roulement		30600012	Ecrou H M12
	20053790	Bague entretoise de moyeu		30600016	Ecrou H M16
	20058361	Bague pignon de crabot		30620003	Rondelle Ø5 x 12 x 0,8
	20058362	Rondelle inox Ø8,5 x 35 x 2		30620009	Rondelle Ø6 x 12 x 1
	20058370	Etoile moyeu de crabot		30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
	20058390	Flasque avant		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
4320	30070030	Axe de galet		30621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
4057	30074042	Moyeu de pignon		30622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1
4502	30634020	Bride de serrage en U Ø16			
1534.a	40080006	Contre de bride 120x12 (4 trous)			
4058	40090183	Axe 6 pans pour pignon			
	40090267	Axe de verrouillage			
	40090356	Crochet de crabot			
5150.14	65009171	Pignon interchangeable 14 dents			
5150.17	65009173	Pignon interchangeable 17 dents			
5150.19	65009174	Pignon interchangeable 19 dents			
5150.23	65009175	Pignon interchangeable 23 dents			

BOITE BLOC ROUE

Mise à jour le 03/03/2011

NOTES



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouleau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com

03-03-11